



DE/ES

Originalbedienungsanleitung

Traducción de las instrucciones de uso originales

CargoMaster
C

www.cargomaster.org



Ideen bewegen mehr

CE-Konformitätserklärung

Die Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH erklärt hiermit, dass die Produkte vom Typ CargoMaster den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG Anhang 1 entsprechen.

Bei einer nicht mit der Firma AAT Alber Antriebstechnik GmbH abgestimmten Änderung des CargoMaster, verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.



Herstellerunterschrift:

Markus Alber
(Geschäftsführer)

Declaración de conformidad CE

La empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH declara mediante la presente, que los productos del tipo CargoMaster cumplen los requisitos de la directiva UE para máquinas 2006/42/UE, anexo 1.

Esta declaración perderá su validez en caso de una modificación del CargoMaster que no se haya convenido anteriormente con la compañía Alber Antriebstechnik GmbH.



Firma del fabricante:

Markus Alber
(Socio gerente)



AAT Alber Antriebstechnik GmbH
Postfach 10 05 60 · D-72426 Albstadt
Tel.: +49.(0) 74 31.12 95-0
Fax: +49.(0) 74 31.12 95-35
info@cargomaster.org · www.cargomaster.org

Inhaltsverzeichnis

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Symbole und Sicherheitshinweise. | 07 |
| 2 | Produktbeschreibung. | 10 |
| 2.1 | Geräteübersicht | 10 |
| 2.2 | Technische Daten | 11 |
| 2.3 | Mass-Skizze | 19 |
| 2.4 | Lieferumfang | 20 |
| 2.5 | Zubehör | 20 |
| 3 | Montage. | 22 |
| 3.1 | Spiralkabel-Stecker. | 22 |
| 3.2 | Demontage. | 22 |
| 4 | Inbetriebnahme | 23 |
| 4.1 | Klappbare Schaufel. | 23 |
| 4.2 | Verstellbare Handgriffe | 25 |
| 4.3 | Akku-Pack | 27 |
| 4.4 | Einschalten. | 28 |
| 4.5 | Neutralstellung. | 29 |
| 4.6 | Überprüfung der Sicherheitsbremsen. | 30 |
| 4.7 | Einzelstufenschaltung | 31 |
| 4.8 | Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit | 32 |
| 5 | Bedienung. | 33 |
| 5.1 | Lastaufnahme | 33 |
| 5.2 | Fahren auf der Ebene | 35 |
| 5.3 | Fahren auf der schiefen Ebene | 36 |
| 5.4 | Treppensteigen - Aufwärts | 38 |
| 5.5 | Treppensteigen - Abwärts. | 41 |
| 5.6 | Auf Treppe ablegen. | 43 |
| 5.7 | Abstellen | 44 |

| | |
|--|----|
| 5.8 Beladen eines Fahrzeugs | 45 |
| 5.9 Entladen eines Fahrzeugs | 47 |
| 5.10Transport | 50 |

6 Pflege und Wartung 52

| | |
|--|----|
| 6.1 Akku-Pack | 52 |
| 6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen | 55 |
| 6.3 Wechsel der Blei-Akkus | 57 |
| 6.4 Brems-/Steigfußbeläge prüfen | 61 |
| 6.5 Reinigung/Desinfektion | 62 |
| 6.6 Entsorgung | 63 |

7 Fehlerzustände und Problemlösungen 64

| | |
|-------------------------------|----|
| 7.1 Fehlerzustände | 64 |
| 7.2 Problemlösungen | 66 |

8 Garantie und Haftung 68

| | |
|------------------------|----|
| 8.1 Garantie | 68 |
| 8.2 Haftung | 69 |

Índice

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Símbolos e indicaciones de seguridad | 07 |
| 2 | Descripción del producto | 10 |
| 2.1 | Vista resumen del aparato | 10 |
| 2.2 | Datos técnicos | 15 |
| 2.3 | Croquis acotado | 19 |
| 2.4 | Artículos incluidos en la entrega estándar. | 20 |
| 2.5 | Accesorio. | 20 |
| 3 | Montaje | 22 |
| 3.1 | Cable espiral | 22 |
| 3.2 | Desmontaje | 22 |
| 4 | Puesta en servicio | 23 |
| 4.1 | Pala abatible | 23 |
| 4.2 | Asideros regulables. | 25 |
| 4.3 | Paquete de acumuladores | 27 |
| 4.4 | Conectar | 28 |
| 4.5 | Posición neutral | 29 |
| 4.6 | Comprobación de los frenos de seguridad | 30 |
| 4.7 | Conmutación de peldaño individual. | 31 |
| 4.8 | Velocidad regulable en modo continuo | 32 |
| 5 | Manejo | 33 |
| 5.1 | Admisión de carga | 33 |
| 5.2 | Desplazamiento sobre superficies llanas | 35 |
| 5.3 | Desplazamiento sobre superficies inclinados. | 36 |
| 5.4 | Tránsito de escaleras - subida | 38 |
| 5.5 | Tránsito de escaleras - bajada | 41 |
| 5.6 | Depositar en la escalera | 43 |
| 5.7 | Estacionar | 44 |

| | |
|--|-----------|
| 5.8 Cargar un vehículo | 45 |
| 5.9 Descargar un vehículo | 47 |
| 5.10 Transporte | 50 |
| | |
| 6 Cuidados y mantenimiento | 52 |
| 6.1 Paquete de acumuladores | 52 |
| 6.2 Sustitución de los fusibles eléctricos | 55 |
| 6.3 Sustitución de los acumuladores de plomo | 57 |
| 6.4 Comprobar los revestimientos de los frenos / pies de apoyo | 61 |
| 6.5 Limpieza/Desinfección | 62 |
| 6.6 Eliminación. | 63 |
| | |
| 7 Anomalías y solución de problemas | 64 |
| 7.1 Anomalías | 64 |
| 7.2 Solución de problemas | 67 |
| | |
| 8 Garantía y responsabilidad | 68 |
| 8.1 Garantía | 68 |
| 8.2 Responsabilidad | 69 |

1 Symbole und Sicherheitshinweise



WARNUNG - Kann zu Tod oder schwerer Körperverletzung führen!



VORSICHT - Kann zu leichten Körperverletzungen führen!



HINWEIS - Kann zu Sachschaden führen!

- » Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung lesen und Warn-/Sicherheitshinweise beachten.
- » Vor Inbetriebnahme elektronische Funktion, Sicherheitsbremsen und Steigfußbeläge prüfen.
- » Mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern.
- » Technische Daten beachten.
- » Hebeleistung nicht überschreiten.
- » Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person, bei Minderjährigen ab 16 Jahren nur unter Aufsicht. Person sollte körperlich und geistig in der Lage sein, den CargoMaster sicher zu bedienen.
- » Immer mit beiden Händen bedienen.
- » Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben.
- » Rutschfestes Schuhwerk tragen.
- » Zur Beförderung von Lasten. Nicht zum Transport von Personen.

1 Símbolos e indicaciones de seguridad



ADVERTENCIA - ¡Puede provocar la muerte o lesiones de gravedad!



PRECAUCIÓN - ¡Puede provocar lesiones leves!



INDICACIÓN - ¡Puede provocar daños materiales!

- » Antes de la puesta en servicio lea las instrucciones de uso y respete todas las indicaciones de advertencia y seguridad.
- » Antes de la puesta en servicio compruebe la función eléctrica, los frenos de seguridad y los revestimientos de los pies de apoyo.
- » Antes de la puesta en servicio guardar al menos una hora en un lugar libre de heladas.
- » Tener en cuenta los datos técnicos.
- » No sobrepasar la capacidad de elevación.
- » Manejo exclusivamente por parte de una persona instruida, para menores de 16 años sólo bajo supervisión. La persona deberá contar con las debidas facultades físicas y mentales como para manejar el CargoMaster con seguridad.
- » Manejar siempre con ambas manos.
- » Practique sin carga y a la menor velocidad.
- » Llevar calzado antideslizante.
- » Para el transporte de carga. No es apto para el transporte de personas.

- » Lasten mit Zurrgerät sichern.
- » Feststellschrauben immer fest anziehen.
- » Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteinvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln.
- » Niemals unter die Ladeschaufel oder in rotierende/bewegende Teile fassen.
- » Bei Regen, Nässe, Schnee oder Glätte aufgrund eingeschränkter Bremswirkung nicht einsetzen.
- » Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen.
- » Für rutsch- und stolperfreie Fahrwege sorgen.
- » Nicht auf Rolltreppen oder Laufbändern verwenden.
- » Beim Blockieren der Antriebselemente sofort ausschalten.
- » Beim Transport ausschalten.
- » Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern.
- » Niemals am Rahmenuntergestell heben.
- » Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden.
- » Steckkontakte müssen trocken sein.
- » Vor Feuchtigkeit schützen.
- » Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen.
- » Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen.
- » Keinen Hochdruckreiniger verwenden.
- » Während Reinigung nicht rauchen.
- » Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder vom autorisierten Personal durchgeführt werden.
- » Asegurar la carga con la correa de trincar.
- » Apretar los pomos del tornillo.
- » Desbloquear los frenos de seguridad antes de subir / bajar una escalera o planos inclinados.
- » No asir nunca por debajo de la pala o piezas en movimiento / rotation.
- » No utilizar con lluvia, humedad, nieve o hielo debido al limitado efecto de frenado.
- » No utilizar el CargoMaster si solamente frena de un lado o no frena en absoluto.
- » Procure que las vías de transporte estén libres de obstáculos y de posibilidades de deslizarse.
- » No utilizar su escaleras mecánicas y aceras móviles.
- » Desconectar inmediatamente cuando los elementos de accionamiento se bloqueen.
- » Desconectar durante el transporte.
- » Durante el transporte con vehículos asegure según las normas legales.
- » No levante nunca por el bastidor inferior.
- » Cargar el paquete de acumuladores después de cada uso.
- » Los contactos deben estar secos.
- » Proteger frente a la humedad.
- » Protege cargador y cable de carga por vehículo contra grasas, aceites, detergentes agresivos, disolventes o daños.
- » Limpiar los frenos de seguridad, tambores del freno de las llantas, semanalmente o en caso de contaminación con alcohol.
- » No utilice un limpiador de alta presión.
- » No fume nunca durante la limpieza.
- » Las reparaciones únicamente deben ser realizadas por el fabricante o personal autorizado.

- » Die Oberflächentemperatur kann sich durch externe Wärmequellen (z.B. Sonnenlicht) erhöhen.
 - » CargoMaster von Zündquellen fernhalten.
 - » CargoMaster kann hochempfindliche elektromagnetische Felder anderer elektronischer Geräte (z.B. Anti-Diebstahl-Vorrichtungen) stören.
 - » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Zubehörteile verwenden.
 - » Nur AAT Alber Antriebstechnik GmbH Automatik-Ladegerät verwenden.
 - » Nach dem Durchlesen Bedienungsanleitung sorgfältig aufbewahren.
- » La temperatura superficial puede aumentar debido a las fuentes térmicas externas (p. ej. luz solar).
 - » Mantenga el CargoMaster alejado de una funete de calor.
 - » El CargoMaster puede causar interferencias en los campos magnéticos de otros aparatos electrónicos sensibles (por ejemplo dispositivos antirrobo).
 - » Utilizar exclusivamente accesorios de la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
 - » Utilizar exclusivamente el cargador automático o el cable de carga para vehículos de la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH.
 - » Una vez leídas detenidamente, guardar las instrucciones de uso en lugar seguro.

2 Produktbeschreibung

2.1 Geräteübersicht

2 Descripción del producto

2.1 Vista resumen del aparato



| | | |
|---------------------------------------|---|--|
| Handgriff | ① | Asidero |
| AUF/AB-Schalter | ② | Conmutadores de ARRIBA/ABAJO |
| Geschwindigkeitsregler | ③ | Regulador de velocidad |
| EIN/AUS-Schalter | ④ | Interruptor de Conexión/Desconexión |
| Spiralkabel (nur C141V / C171V) | ⑤ | Cable espiral (sólo C141V / C171V) |
| Zurrgurt | ⑥ | Correa de trincar |
| LED (nur C171 / C171V) | ⑦ | LED (sólo C171 / C171V) |
| Einzelstufenschalter (nur C171/C171V) | ⑧ | Conmutador de peldaño individual (sólo C171/C171V) |
| Akku-Pack | ⑨ | Paquete de acumuladores |
| Sicherheitsbremse | ⑩ | Frenos de seguridad |
| Lauftrad | ⑪ | Rueda |
| Steigbein mit Steigfuß | ⑫ | Patas con pies de apoyo |
| Steighebel | ⑬ | Palancas de elevación |
| Schaufel | ⑭ | Pala |
| Klemmstück (nur C141V / C171V) | ⑮ | Pieza de fijación (sólo C141V / C171V) |

2.2 Technische Daten

| Technik | C141 | C141 V |
|---|---|---|
| Abmessungen | Höhe = 1380 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm | Höhe = 1060-1400 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm |
| Eigengewicht | Steigereinheit = 21,1 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 25,5 kg | Steigereinheit = 22,3 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 26,7 kg |
| Hebeleistung | 140 kg | |
| Steiggeschwindigkeit | 8-30 Stufen/Minute | |
| Reichweite mit einer Akku-Ladung | 15-30 Stockwerke (entspricht 225-450 Stufen) | |
| Max. Treppenstufenhöhe | 210 mm | |
| Min. Auftrittstiefe | 140 mm | |
| Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen) | Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut) | |
| Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen) | Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut | |
| Akkumulatoren | 2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht) | |
| Gleichstrommotor | 24 V / 275 W | |
| Geräuschangaben | Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A) | |

| | |
|--------------------------------------|---|
| Lager-/Betriebstemperatur: Gerät | 0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C |
| Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack | 0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C |
| Vibrationsangaben | Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² . |
| Aufkleber Seriennummer | Seitlich am Gehäuse |

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

| Technik | C171 | C171V |
|---|---|---|
| Abmessungen | Höhe = 1380 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm | Höhe = 1060-1400 mm Breite = 450 mm Tiefe ein-/ausgeklappte Schaufel = 300/550 mm |
| Eigengewicht | Steigereinheit = 22,5 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 26,9 kg | Steigereinheit = 23,3 kg Ladegerät = 0,3 kg Akku-Pack = 4,1 kg Gesamtgewicht = 27,7 kg |
| Hebeleistung | 170 kg* | |
| Steiggeschwindigkeit | 8-23 Stufen/Minute | |
| Reichweite mit einer Akku-Ladung | 10-25 Stockwerke (entspricht 150-375 Stufen) | |
| Max. Treppenstufenhöhe | 210 mm | |
| Min. Auftrittstiefe | 140 mm | |
| Benötigte Treppenbreite (gerade Treppen) | Rangierfreiheit 100 mm (CargoMaster + Transportgut) | |
| Min. Plattformgröße (U-förmige Treppen) | Abhängig von Körpergröße Bedienerperson und Größe Transportgut | |
| Akkumulatoren | 2 x 12 V / 5 Ah (gasdicht) | |
| Gleichstrommotor | 24 V / 275 W | |
| Geräuschangaben | Der A-bewertete Schalldruckpegel beträgt typischerweise unter 70 dB (A) | |

| | |
|--------------------------------------|---|
| Lager-/Betriebstemperatur: Gerät | 0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C |
| Lager-/Betriebstemperatur: Akku-Pack | 0° C bis +60° C / -30° C bis +50°C |
| Vibrationsangaben | Der gewichtete Effektivwert der Beschleunigung, dem die oberen Körpergliedmaße ausgesetzt sind, liegt typischerweise unter 2,5 m/s ² . |
| Aufkleber Seriennummer | Seitlich am Gehäuse |

* In Verbindung mit einer Steighöhenenerweiterung (15 mm) verringert sich die Hebeleistung auf max. 155 kg.

Technische Änderungen dienen dem Fortschritt und bleiben vorbehalten.

2.2 Datos técnicos

| Técnica | C141 | C141 V |
|--|---|---|
| Dimensiones | Altura = 1380 mm Anchura = 450 mm Profundidad con la pala hacia arriba/abajo = 300/550 mm | Altura = 1060-1400 mm Anchura = 450 mm Profundidad con la pala hacia arriba/abajo = 300/550 mm |
| Peso propio | Sistema trepador = 21,1 kg Cargador = 0,3 kg Paquete de acumuladores = 4,1 kg Peso total = 25,5 kg | Sistema trepador = 22,3 kg Cargador = 0,3 kg Paquete de acumuladores = 4,1 kg Peso total = 26,7 kg |
| Capacidad de elevación | 140 kg | |
| Velocidad de subida | 8-30 peldaño/ minuto | |
| Autonomia de batería con una carga | 15-30 pisos (225-450 peldaños) | |
| Altura máxima de peldaño | 210 mm | |
| Profundidad mínima de peldaño | 140 mm | |
| Ancho de escalera (escalera rectos) | Libertad de maniobra 100 mm (CargoMaster + Carga) | |
| Dimensiones necesarias de plataforma (escaleras en forma de U) | Dependente para la estatura de la persona y dimensione de la carga | |
| Acumuladores | 2 x 12 V / 5 Ah (a prueba de gas) | |
| Motor trifásico | 24 V / 275 W | |

| | |
|--|--|
| Ruidos | El nivel ponderado A de intensidad sonora del aparato es normalmente inferior 70 dB (A) |
| Temperatura de almacenamiento/funcionamiento: aparato | 0° C a +60° C / -30° C a +50°C |
| Temperatura de almacenamiento/funcionamiento: acumulador | 0° C a +60° C / -30° C a +50°C |
| Datos de vibración | El valor efectivo ponderado de la aceleración a que están sometidas las extremidades superiores normalmente es inferior a 2,5 m/s ² . |
| Número de serie adhesivo | En un lateral de la carcasa |

Las modificaciones técnicas se realizan en pro del progreso. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

| Técnica | C171 | C171V |
|--|---|--|
| Dimensiones | Altura = 1380 mm Anchura = 450 mm Profundidad con el reposapiés abatido hacia dentro/fuera = 300/550 mm | Altura = 1060-1400 mm Anchura = 450 mm Profundidad con el reposapiés abatido hacia dentro/fuera = 300/550 mm |
| Peso propio | Sistema trepador = 22,5 kg Cargador = 0,3 kg Paquete de acumuladores = 4,1 kg Peso total = 26,9 kg | Sistema trepador = 23,3 kg Cargador = 0,3 kg Paquete de acumuladores = 4,1 kg Peso total = 27,7 kg |
| Capacidad de elevación | 170 kg* | |
| Velocidad de subida | 8-23 peldaño/ minuto | |
| Autonomía de batería con una carga | 10-25 pisos (150-375 peldaños) | |
| Altura máxima de peldaño | 210 mm | |
| Profundidad mínima de peldaño | 140 mm | |
| Ancho de escalera (escalera rectos) | Libertad de maniobra 100 mm (CargoMaster + Carga) | |
| Dimensiones necesarias de plataforma (escaleras en forma de U) | Abhängig von Körpergröße Bedienperson und Größe Transportgut | |
| Acumuladores | 2 x 12 V / 5 Ah (a prueba de gas) | |
| Motor trifásico | 24 V / 275 W | |
| Ruidos | El nivel ponderado A de intensidad sonora del aparato es normalmente inferior 70 dB (A) | |

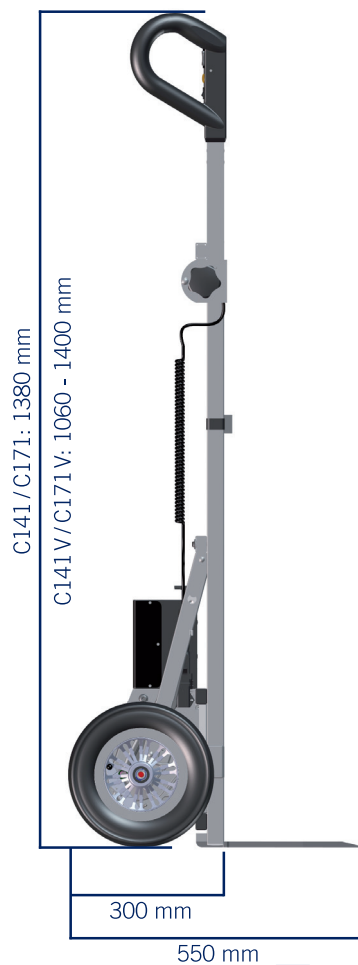
| | |
|--|--|
| Temperatura de almacenamiento/funcionamiento: aparato | 0° C a +60° C / -30° C a +50°C |
| Temperatura de almacenamiento/funcionamiento: acumulador | 0° C a +60° C / -30° C a +50°C |
| Datos de vibración | El valor efectivo ponderado de la aceleración a que están sometidas las extremidades superiores normalmente es inferior a 2,5 m/s ² . |
| Número de serie adhesivo | En un lateral de la carcasa |

* En combinación con un aumento de la altura de escalada (15 mm), la capacidad de elevación se reduce a un máximo de 155 Kg.

Las modificaciones técnicas se realizan en pro del progreso. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas.

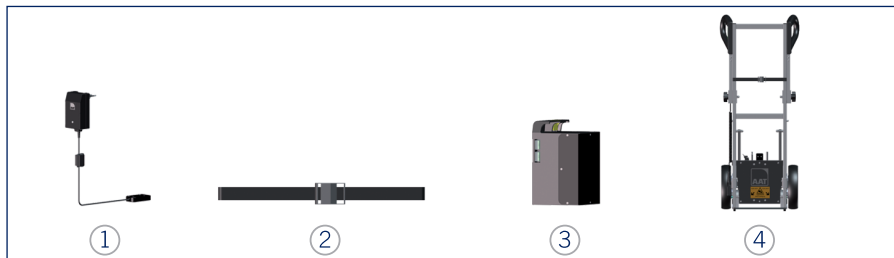
2.3 Mass-Skizze

2.3 Croquis acotado



2.4 Lieferumfang

2.4 Artículos incluidos en la entrega estándar



Ladegerät inkl. Anleitung

①

Cargador

Zurrgurt

②

Correa de trincar

Akku-Pack

③

Paquete de acumuladores

CargoMaster

④

CargoMaster

2.5 Zubehör

2.5 Accesorio



Luftbereifung

①

Ruedas de aire

verlängerte Handgriffe

②

Asideros alargados

Akku-Pack

③

Paquete de acumuladores

Mega-Akku-Pack

④

Paquete de acumuladores Mega

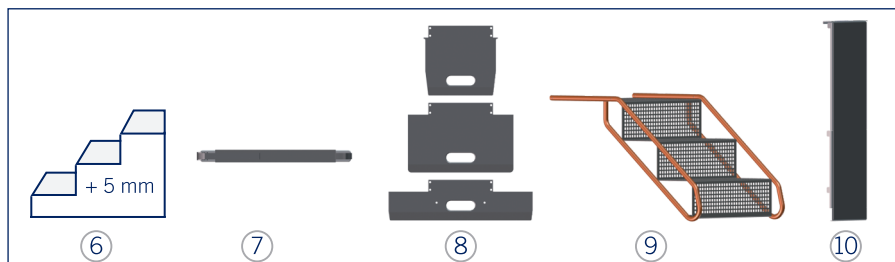
Kfz-Ladeleitung

⑤

Cable de carga para vehículos

DE

ES



| | | |
|-----------------------|---|--------------------------------------|
| Steighöhenerweiterung | ⑥ | Ampliación de la altura de elevación |
| Weißware-Ausführung | ⑦ | Soporte para electrodomésticos |
| Schaufelsortiment | ⑧ | Surtido de palas |
| Hilfsstiegen | ⑨ | Escalera auxiliar de acero |
| Rückwand | ⑩ | Pared posterior |



| | | |
|-----------------------------|---|---|
| Lebensmittelkistenhalterung | ⑪ | Soporte de fijación para cajas de alimentos |
| Getränkehaken | ⑫ | Gancho para cajas de bebidas |
| Auflage für runde Behälter | ⑬ | Apoyo para contenedores redondos |
| Vertikal-Lift (manuell) | ⑭ | Elevador vertical (manual) |
| Vertikal-Lift (elektrisch) | ⑮ | Elevador vertical (eléctrico) |
| Transportrad | ⑯ | Rueda de transporte |

21

3 Montage

3.1 Spiralkabel-Stecker



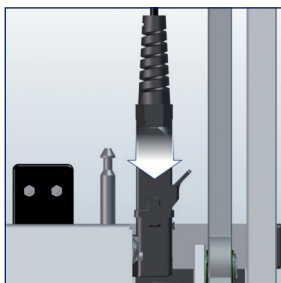
HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



INDICACIÓN - ¡Los contactos deben estar secos!

Nur C141Vario / C171Vario

Spiralkabel-Stecker einstecken und arretieren.



Sólo C141Vario / C171Vario

Insertar y fijar el cable espiral.

3.2 Demontage

Nur C141Vario / C171Vario

Spiralkabel-Stecker ausstecken.

3.2 Desmontaje

Sólo C141Vario / C171Vario

Enchufar el cable espiral.

4 Inbetriebnahme



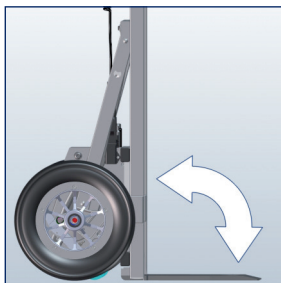
HINWEIS - CargoMaster mindestens eine Stunde vor Inbetriebnahme in frostfreier Umgebung lagern!



INDICACIÓN - ¡Antes de la puesta en servicio guardar al menos una hora en un lugar libre de heladas!

4.1 Klappbare Schaufel

Nach oben/unten klappen.

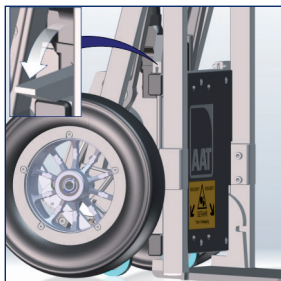


4.1 Pala abatible

Plegar hacia arriba/abajo.

Entriegelung mit Bolzen (optional).

Hebel kippen.
» Entriegelt!



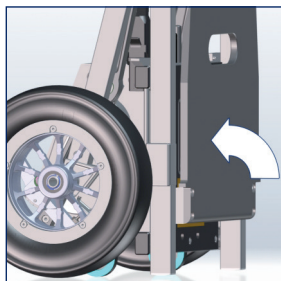
Desbloqueo con perno (opcional).

Girar la palanca.
» Desbloqueado!

DE

ES

Nach oben klappen.

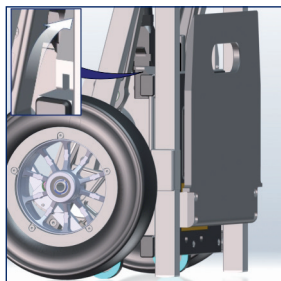


Plegar hacia arriba.

**Verriegelung mit Bolzen
(optional).**

Hebel kippen.

» Verriegelt!



**Bloqueo con perno
(opcional).**

Girar la palanca.

» Bloqueado!

4.2 Verstellbare Handgriffe



HINWEIS - Feststellschrauben nicht ganz herausdrehen!



INDICACIÓN - ¡No extraer completamente los pomos del tornillo!



WARNUNG - Feststellschrauben immer fest anziehen!



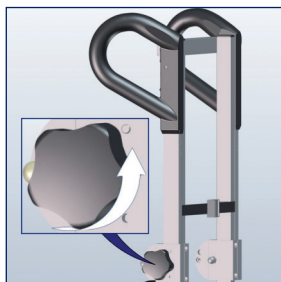
ADVERTENCIA - ¡Apretar los pomos del tornillo!

Nur C141Vario / C171Vario

Sólo C141Vario / C171Vario

Höhe verstellen.

Feststellschrauben lösen.

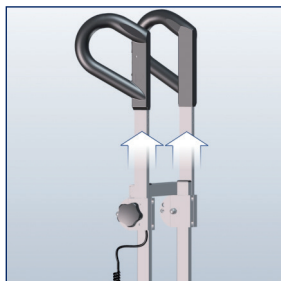


Ajustar la altura.

Soltar los pomos del tornillo.

Handgriffe ausziehen.

» Schulterhöhe empfohlen!

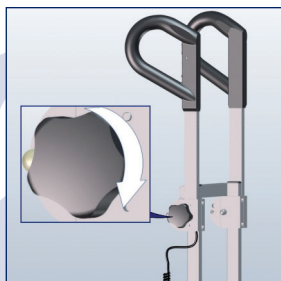


Extraer los Asideros.

» Se recomienda hasta los hombros!

Feststellschrauben ziehen.

an-



Apretar los pomos del tornillo.

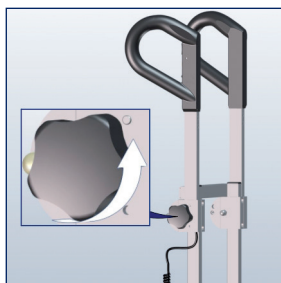
DE

ES

Neigung verstellen.

Feststellschrauben
6 mm herausdrehen.

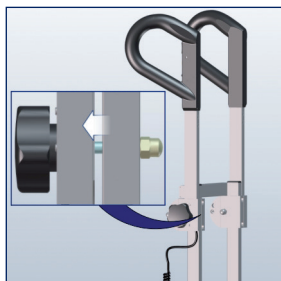
ca.



Ajustar la inclinación.

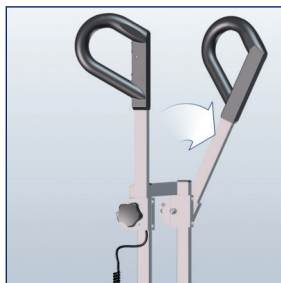
Sacar los pomos del tornillo
aprox. 6 mm, girándolo.

Mittels Rüttelbewegungen
auseinander ziehen.



Extraer con movimientos
de vaivén.

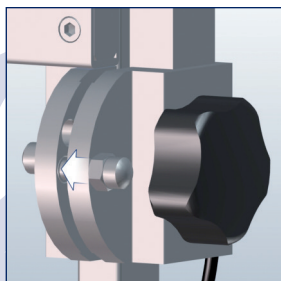
Handgriffe kippen.



Plegar los asideros.

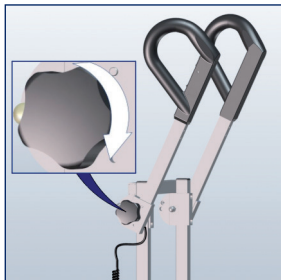
Verriegelungsbolzen
Bohrung einpassen.

in



Introducir el perno de
bloqueo en el orificio.

Feststellschrauben anziehen.



Apretar los pomos del tornillo.

4.3 Akku-Pack



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!



INDICACIÓN - ¡Los contactos deben estar secos!

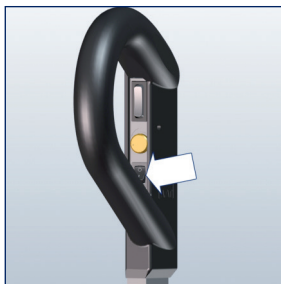
Akku-Pack aufsetzen.



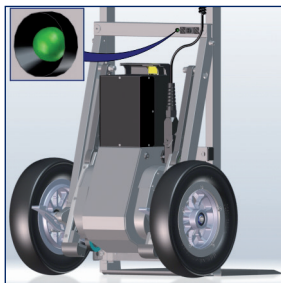
Colocar el paquete de acumuladores.

4.4 Einschalten

CargoMaster einschalten.



LED leuchtet.
(Nur C171 / C171Vario)



4.4 Conectar

Conectar el CargoMaster.

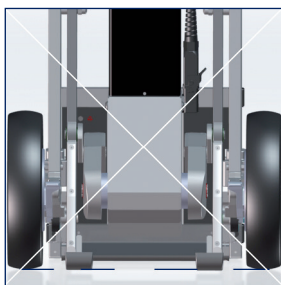
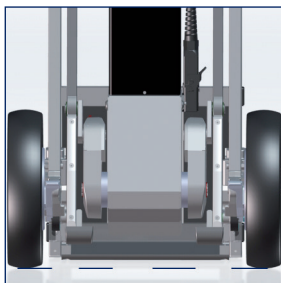
El LED se ilumina.
(sólo C171 / C171Vario)

4.5 Neutralstellung

Steigbeine durch gedrückt halten des AUF/AB-Schalters in Neutralstellung bringen.

- » Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gebracht!
(Nur C171 / C171 Vario)

Falsch.



4.5 Posición neutral

Colocar las patas en posición neutral, manteniendo pulsado el conmutador de ARRIBA/ABAJO.

- » Si el conmutador de peldaño individual es activado, las patas se detienen automáticamente en la posición neutral.
(Sólo C171 / C171 Vario)

Incorrecto.

4.6 Überprüfung der Sicherheitsbremsen



WARNUNG - Tritt nur eine einseitige bzw. keine Bremswirkung ein, CargoMaster nicht benutzen! Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen ohne Last prüfen!

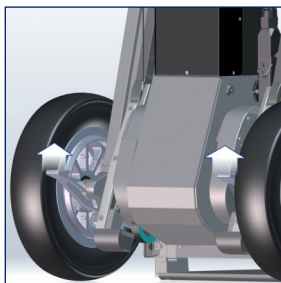


ADVERTENCIA - ¡No utilizar el CargoMaster si solamente frena de un lado o no frena en absoluto! Avisar al fabricante o al personal autorizado!



ADVERTENCIA - ¡Comprobar los frenos de seguridad sin carga!

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Desbloquear los frenos de seguridad.

CargoMaster ankippen.



Inclinar el CargoMaster.

30

Test: CargoMaster lässt sich nicht nach vorne - nur nach hinten - rollen.

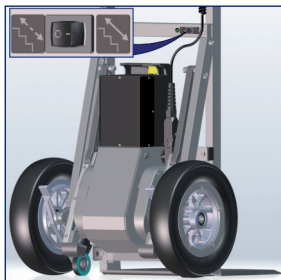


Comprobación: El CargoMaster no se desplaza hacia delante, únicamente hacia atrás.

4.7 Einzelstufenschaltung

Nur C171 / C171 Vario

Durch Aktivieren unterbricht der Antrieb nach einer vollen Umdrehung und befindet sich wieder in der Neutralstellung (siehe Kapitel 4.5).



4.7 Conmutación de peldaño individual

Sólo C171 / C171 Vario

Al activar el conmutador de peldaño individual, el accionamiento se para al cabo de una vuelta completa, encontrándose nuevamente en la posición neutral (ver capítulo 4.5).

DE

ES

4.8 Stufenlos regulierbare Geschwindigkeit

4.8 Velocidad regulable en modo continuo

Minimale Geschwindigkeit.



Velocidad mínima.

Maximale Geschwindigkeit.



Velocidad máxima.

5 Bedienung



WARNUNG - Bedienung nur durch eine einzelne geschulte Person!



WARNUNG - Ohne Last und mit niedrigster Geschwindigkeit üben!



WARNUNG - Sicherheitsbremsen vor jedem Treppensteinvorgang oder vor dem Befahren einer schiefen Ebene entriegeln!



WARNUNG - Immer mit beiden Händen bedienen!



ADVERTENCIA - ¡Manejo exclusivamente por parte de una persona instruida!



ADVERTENCIA - ¡Practique sin carga y a la menor velocidad!



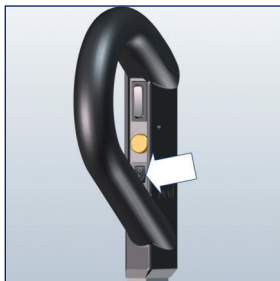
ADVERTENCIA - ¡Desbloquear los frenos de seguridad antes de subir/bajar una escalera o planos inclinados!



ADVERTENCIA - ¡Manejar siempre con ambas manos!

5.1 Lastaufnahme

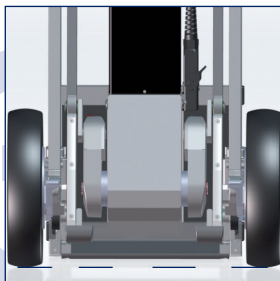
Evtl. CargoMaster einschalten.



5.1 Admisión de carga

Eventual conectar el CargoMaster.

Neutralstellung einstellen (siehe Kapitel 4.5).

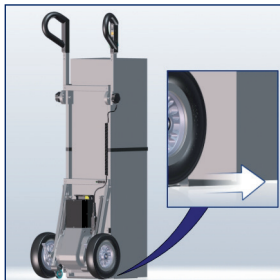


Poner en posición neutral (ver capítulo 4.5).

DE

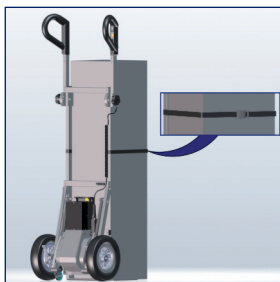
ES

Mit Ladeschaufel unter Last fahren.



Introducir la pala bajo la carga.

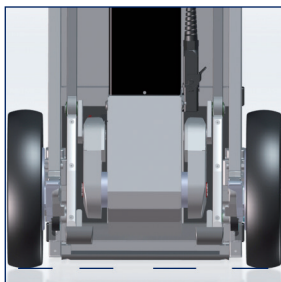
Mit Zurrung sichern.



Asegurar con la correa de trincar.

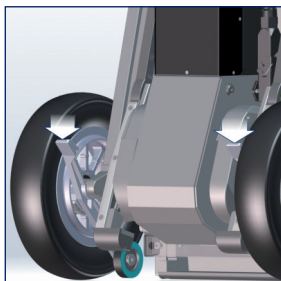
5.2 Fahren auf der Ebene

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



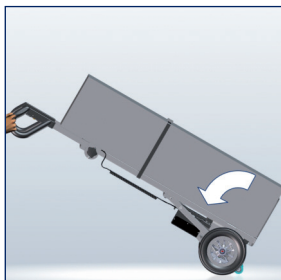
5.2 Desplazamiento sobre superficies llanas

Poner en posición neutral
(ver capítulo 4.5).

Bloquear los frenos de seguridad.

» ¡Desgaste y deterioro por desplazamiento con frenos de seguridad desbloqueados!

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.



Inclinar el CargoMaster y
mantener en equilibrio.

Wie gewöhnliche Sackkarre fahren/verwenden.

» CargoMaster in Balance halten!



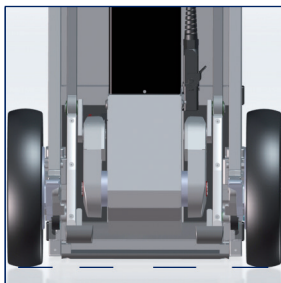
Maniobrar/utilizar como una carretilla corriente.

» Mantener el CargoMaster en equilibrio.

5.3 Fahren auf der schiefen Ebene

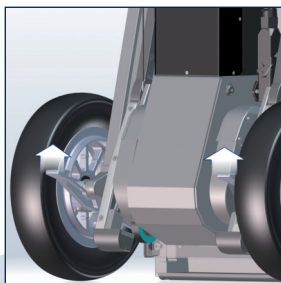
5.3 Desplazamiento sobre superficies inclinados

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



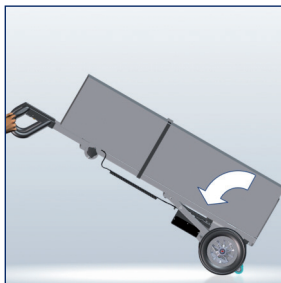
Poner en posición neutral (ver capítulo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.



Desbloquear los frenos de seguridad.

CargoMaster ankippen und
in Balance halten.

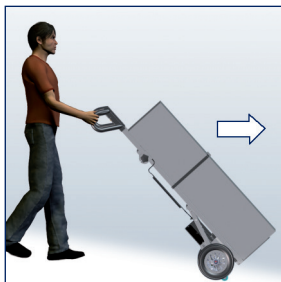


Inclinar el CargoMaster y
mantener en equilibrio.

Abwärts fahren

Vorwärts.

» Zum Abbremsen flacher
halten!



Bajada

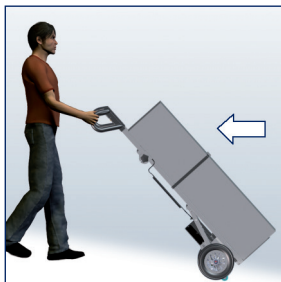
Adelante.

» Para reducir la velocidad,
mantenerlo bajo!

Aufwärts fahren

Rückwärts.

» Zum Abbremsen flacher
halten!



Subida

Atrás.

» Para reducir la velocidad,
mantenerlo bajo!

5.4 Treppensteigen - Aufwärts



WARNUNG - CargoMaster immer in Balance halten!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!

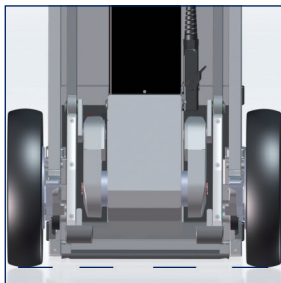


ADVERTENCIA - ¡Mantener el CargoMaster siempre en equilibrio!



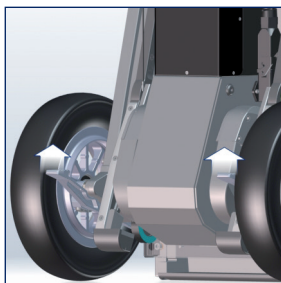
ADVERTENCIA - ¡No deberá permanecer ninguna otra persona en la zona de peligro debajo del CargoMaster!

Neutralstellung einstellen
(Kapitel 4.5).



Poner en posición neutral
(ver capítulo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.

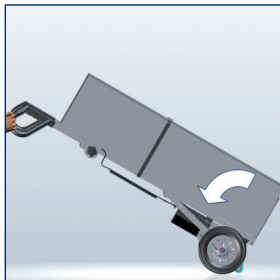


Desbloquear los frenos
de seguridad.

DE

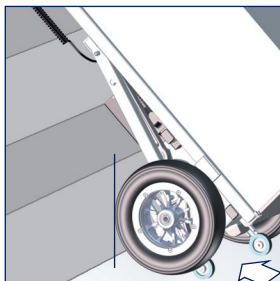
ES

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



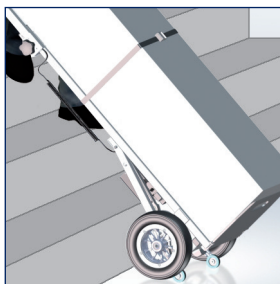
Inclinar el CargoMaster y mantener en equilibrio.

Rückwärts ganz an Stufe fahren.



Desplazar hacia atrás hasta el peldaño.

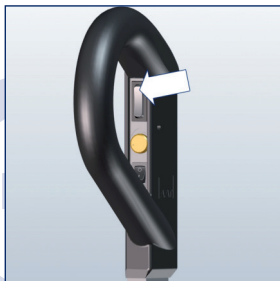
2-3 Stufen nach oben gehen.



Subir 2-3 peldaños.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.

» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!
(Nur C171 / C171 Vario)



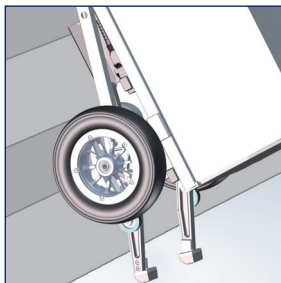
Presionar el conmutador de ARRIBA/ABAJO y poner en posición **ARRIBA**.

» Si el conmutador de peldaño individual es activado, las patas se detienen automáticamente en la posición neutral.
(Sólo C171 / C171 Vario)

DE

ES

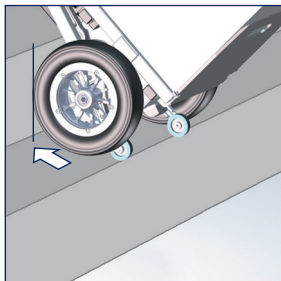
CargoMaster steigt hinauf.



El CargoMaster asciende.

CargoMaster zur nächsten Stufe ziehen.

» Ab Step 5 wiederholen.



Tirar del CargoMaster hasta el próximo peldaño.

» Repetir a partir del paso 5.

5.5 Treppensteigen - Abwärts



WARNUNG - Sobald Steigbeine Last übernehmen ist Zug an Handgriffen spürbar. CargoMaster flacher halten um entgegenzuwirken!



WARNUNG - Es dürfen sich keine weiteren Personen im Gefahrenbereich unterhalb dem CargoMaster aufhalten!

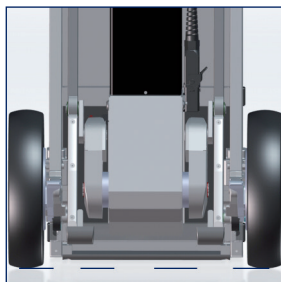


ADVERTENCIA - En los asideros se percibe la tracción, en cuanto las patas reciben la carga. ¡Mantener brevemente el CargoMaster algo más plano, para actuar contra las fuerzas!



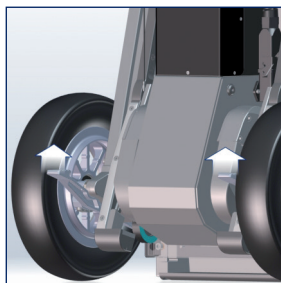
ADVERTENCIA - ¡No deberá permanecer ninguna otra persona en la zona de peligro debajo del CargoMaster!

Neutralstellung einstellen (Kapitel 4.5).



Poner en posición neutral (ver capítulo 4.5).

Sicherheitsbremsen entriegeln.

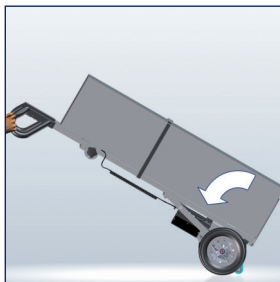


Desbloquear los frenos de seguridad.

DE

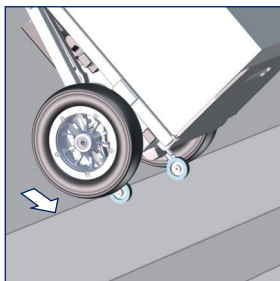
ES

CargoMaster ankippen und in Balance halten.



Inclinar el CargoMaster y mantener en equilibrio.

CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.



Desplazar el CargoMaster hacia delante hasta que los frenos de seguridad actúen.

AUF/AB-Schalter in Richtung **AB** drücken.

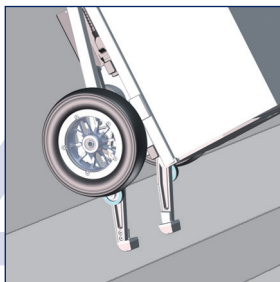
» Ist Einzelstufenschaltung aktiviert, werden Steigbeine automatisch in Neutralstellung gestoppt!
(Nur C171 / C171 Vario)



Presionar el conmutador de ARRIBA/ABAJO y poner en posición **ABAJO**.

» Si el conmutador de pedal individual es activado, las patas se detienen automáticamente en la posición neutral.
(Sólo C171 / C171 Vario)

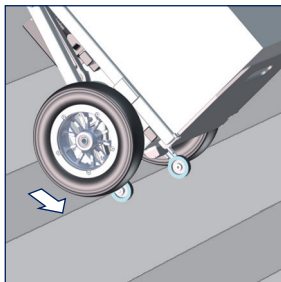
CargoMaster steigt hinab.



El CargoMaster desciende.

CargoMaster nach vorne schieben bis Sicherheitsbremsen greifen.

» Ab Step 5 wiederholen.



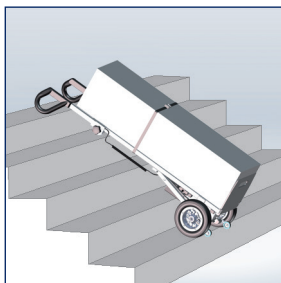
Desplazar el CargoMaster hacia delante hasta que los frenos de seguridad actúen.

» Repetir a partir del paso 5.

5.6 Auf Treppe ablegen

CargoMaster ablegen.

» Sicherheitsbremsen verhindern abrollen!



5.6 Depositar en la escalera

Depositar el CargoMaster.

» Los frenos de seguridad evitan que se deslice!

5.7 Abstellen



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!

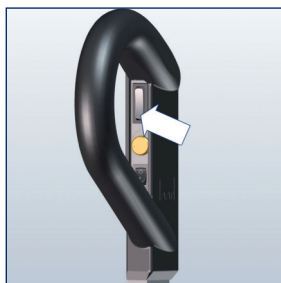
Abschaltautomatik schaltet bei längeren Pausen ab. CargoMaster erst **AUS** und dann wieder **EIN** schalten.



INDICACIÓN - ¡Cargar el paquete de acumuladores después de cada uso!

El dispositivo de desconexión automática desconecta al cabo de intervalos de inactividad prolongados. **Desconectar** primero el CargoMaster y volver a **conectar** a continuación.

CargoMaster abstellen.



Estacionar el CargoMaster.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken.



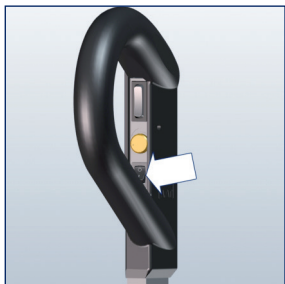
Presionar el conmutador de ARRIBA/ABAJO y poner en posición **ARRIBA**.

Steigbeine setzen am Boden auf.



Las patas se apoyan en el suelo.

CargoMaster ausschalten.



Desconectar el Cargo-Master.

5.8 Beladen eines Fahrzeugs

5.8 Cargar un vehículo

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

Utilizar una escalera auxiliar para cargas pesadas o bordes de carga superiores.

Zurrgurt lösen.

Soltar la correa de trincar.

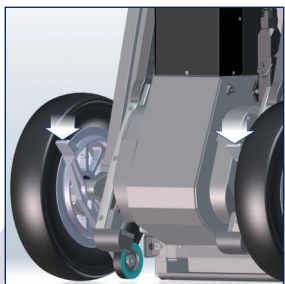


Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!

Bloquear los frenos de seguridad.

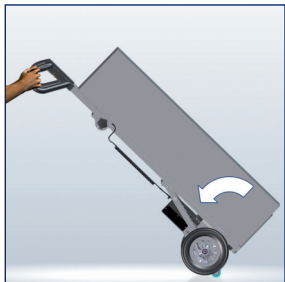
» ¡Desgaste y deterioro por desplazamiento con frenos de seguridad desbloqueados!



DE

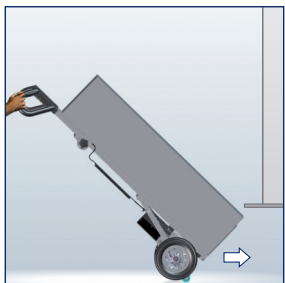
ES

CargoMaster ankippen und Balance halten.



Inclinar el CargoMaster y mantener en equilibrio.

An Ladekante schieben.



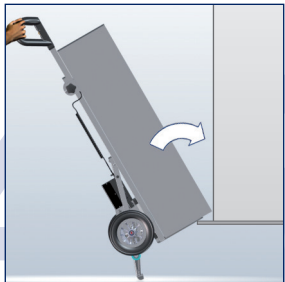
Acercar al borde de carga.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm über Ladekante.



Pulsar el conmutador de ARRIBA/ABAJO en sentido **ABAJO**, hasta que la pala quede aproximadamente 10 mm por encima del borde de carga.

CargoMaster mit Last nach vorne kippen.

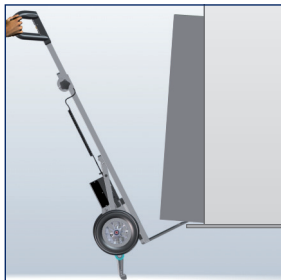


Inclinar el CargoMaster con carga hacia delante.

DE

ES

Last ganz auf Ladefläche schieben.



Desplazar la carga completamente sobre la superficie de carga.

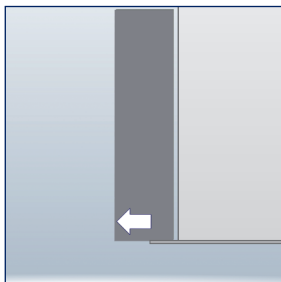
5.9 Entladen eines Fahrzeugs

5.9 Descargar un vehículo

Bei schwereren Lasten oder höheren Ladekanten Hilfstreppe verwenden.

Utilizar una escalera auxiliar para cargas pesadas o bordes de carga superiores.

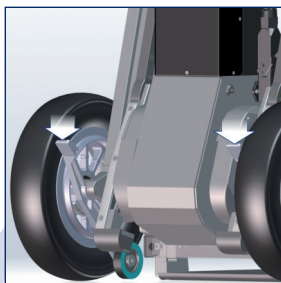
Last möglichst weit über Ladekante hinaus-schieben.



Empujar la carga lo más posible sobre el borde de carga.

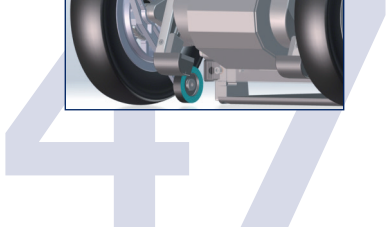
Sicherheitsbremsen verriegeln.

» Verschleiß und Beschädigung durch Fahren mit entriegelten Sicherheitsbremsen!



Bloquear los frenos de seguridad.

» ¡Desgaste y deterioro por desplazamiento con frenos de seguridad desbloqueados!



DE

ES

CargoMaster an Ladekante schieben.



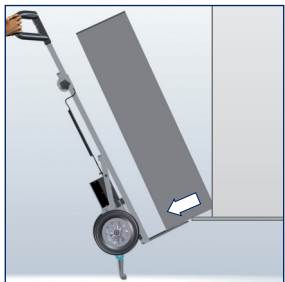
Empujar el CargoMaster hasta el borde de carga.

AUF/AB-Schalter Richtung **AUF** drücken, bis Schaufel ca. 10 mm unter Ladekante.



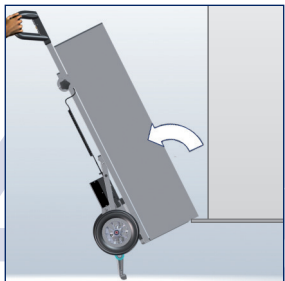
Pulsar el conmutador de ARRIBA/ABAJO en sentido **ARRIBA**, hasta que la pala quede aproximadamente 10 mm por debajo del borde de carga.

Last auf Schaufel schieben.



Empujar la carga sobre la pala.

CargoMaster mit Last kippen.



Tilt CargoMaster with load.

AUF/AB-Schalter Richtung **AB** drücken, bis Neutralstellung erreicht (Kapitel 4.5).



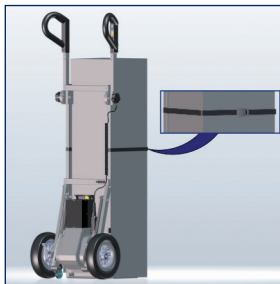
Presionar el conmutador de ARRIBA/ABAJO en sentido **ABAJO**, hasta alcanzar la posición neutral (ver capítulo 4.5).

CargoMaster abstellen.



Estacionar el CargoMaster.

Last mit Zurrung sichern.



Asegurar la carga con la correa de trincar.

5.10Transport



WARNUNG - Gewichtsangaben beachten!



WARNUNG - Beim Transport in Fahrzeugen gemäß gültigen gesetzlichen Vorschriften sichern!



WARNUNG - Niemals am Rahmenuntergestell heben!



VORSICHT - CargoMaster beim Transport ausschalten!

Akkus gelten nicht als Gefahrgut gemäß den IATA-Sonderbestimmungen A67 und GGVS Rn-Nr. 2801 A, Abs. 2!
Akkus für Flugreisen gemäß DOT und IATA zugelassen!

CargoMaster demontieren (siehe Kapitel 3.2).

Schaufel nach oben klappen (siehe Kapitel 4.1).



ADVERTENCIA - ¡Observar los datos referentes al peso!



ADVERTENCIA - ¡Durante el transporte con vehículos asegure según las normas legales!



ADVERTENCIA - ¡No levante nunca por el bastidor inferior!

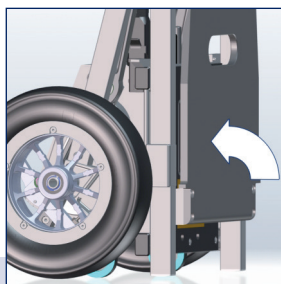


PRECAUCIÓN - ¡Desconectar el CargoMaster durante el transporte!

Los acumuladores no se consideran materiales peligrosos conforme a las determinaciones especiales IATA A67 y GGVS Rn-Nr.2801 A, párr.2, por lo que se autoriza su transporte en avión según DOT y IATA!

Desmontaje el CargoMaster (ver capítulo 3.2).

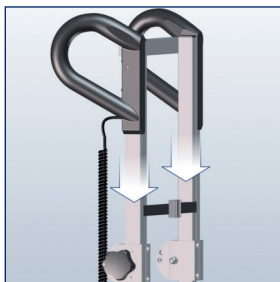
Plegar la pala hacia arriba (ver capítulo 4.1).



DE

ES

Handgriffe verstellen
(siehe Kapitel 4.2).



Ajustar asideros (ver
capítulo 4.2).

Tragen.



Llevar.

6 Pflege und Wartung



WARNUNG - Reparaturen dürfen nur vom Hersteller oder autorisierten Personal durchgeführt werden!

6.1 Akku-Pack



VORSICHT - Nie mit feuchten Händen berühren!



HINWEIS - Vor Feuchtigkeit schützen!



HINWEIS - Akku-Pack nach jedem Gebrauch laden!



HINWEIS - Ladegerät und Kfz-Ladeleitung vor Ölen, Fetten, aggressiven Reinigungsmitteln, Verdünnungen oder Beschädigungen schützen!



HINWEIS - Bedienungsanleitung Ladegerät beachten!



HINWEIS - Tiefentladen führt zu Kapazitätsverlust und verkürzt Lebensdauer!



HINWEIS - Steckkontakte müssen trocken sein!

Neue Akkus erreichen volle Kapazität erst nach mehrmaligem Laden.

Akkus sind zugelassen für Luftfrachttransport gemäß DOT und IATA.

Akkus sind wartungsfrei und wiederaufladbar.



ADVERTENCIA - ¡Las reparaciones únicamente deben ser realizadas por el fabricante o personal autorizado!

6.1 Paquete de acumuladores



PRECAUCIÓN - ¡No tocar con las manos mojadas!



INDICACIÓN - ¡Proteger frente a la humedad!



INDICACIÓN - ¡Cargar el paquete de acumuladores después de cada uso!



INDICACIÓN - ¡Protege cargador y cable de carga por vehículo contra grasas, aceites, detergentes agresivos, disolventes o daños!



INDICACIÓN - ¡Observar el manual de instrucciones del cargador!



INDICACIÓN - ¡Las descargas profundas provocan la pérdida de capacidad y acorta la vida útil!



INDICACIÓN - ¡Los contactos deben estar secos!

Los acumuladores nuevos alcanzan la capacidad plena una vez se hayan cargado varias veces.

Acumuladores son autorizados por el transporte en avión según DOT y IATA.

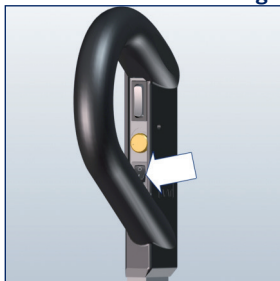
Acumuladores no requieren mantenimiento y son recargables.

DE

ES

Akku-Pack laden

CargoMaster ausschalten.



Cargar el paquete de acumuladores

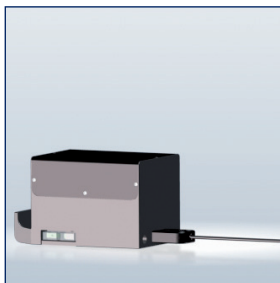
Desconectar el Cargo-Master.

Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.



Boton de desbloqueo para apretar retirar el paquete de acumuladores.

Ladegerät anschließen.



Conectar el cargador.

LED grün = Akku-Pack voll



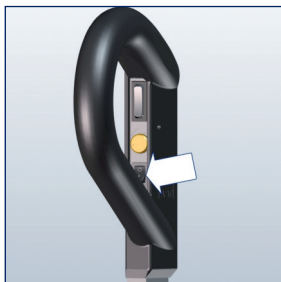
LED verde = paquete de acumuladores cargado.

LED orange = Akku-Pack
wird geladen



LED naranja = cargando el
paquete de acumuladores

**Akku-Pack im Kraftfahr-
zeug laden**
CargoMaster ausschalten.



**Cargar el paquete de
acumuladores en vehículo**
Desconectar el Cargo-
Master.

Entriegelungsknopf
drücken und Akku-Pack
abnehmen.



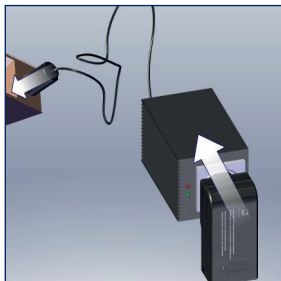
Boton de desbloqueo
para apretar retirar el
paquete de acumuladores.

DE

ES

Kfz-Ladeleitung
schließen.

an-



Conectar el cable de
carga para vehículos.

6.2 Wechsel der elektrischen Sicherungen

6.2 Sustitución de los fusibles eléctricos



VORSICHT - Vor Sicherungswechsel Ladegerät/Kfz-Ladeleitung abnehmen!



PRECAUCIÓN - ¡Antes de sustituir los fusibles, retirar el cargador o el cable de carga de automóvil!



HINWEIS - Defekte Sicherungen nicht flicken oder überbrücken!



INDICACIÓN - ¡No reparar o puentear fusibles defectuosos!

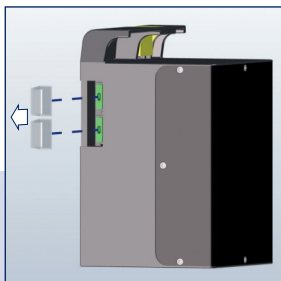


HINWEIS - Mit Sicherungen der gleichen Ampèrestärke ersetzen!



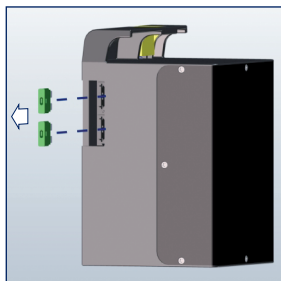
INDICACIÓN - ¡Sustituir los fusibles por fusibles con el mismo amperaje!

Kappen am Akku-Pack
entfernen.



Retirar las cubiertas del
paquete de acumuladores.

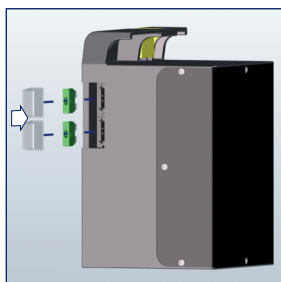
Alte Sicherungen entfernen.



Retirar los fusibles viejos.

Neue Sicherungen einsetzen und Kappen aufsetzen.

» Sicherungen bei AAT Alber Antriebstechnik GmbH erhältlich!



Colocar nuevos fusibles y cubiertas.

» ¡Los fusibles se pueden obtener a través de AAT Alber Antriebstechnik GmbH!

6.3 Wechsel der Blei-Akkus

6.3 Sustitución de los acumuladores de plomo

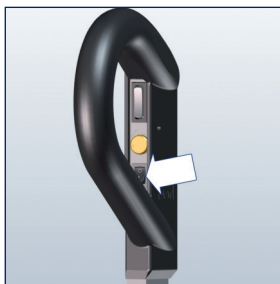


HINWEIS = Richtige Polung beachten! Schwarz = minus, Rot = plus.



INDICACIÓN = ¡Tener en cuenta la polaridad correcta! negro = menos, rojo = más.

CargoMaster ausschalten.



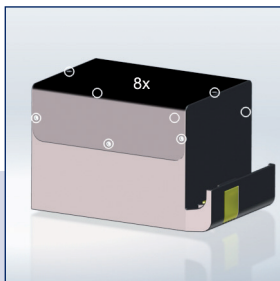
Desconectar el Cargo-Master.

Entriegelungsknopf drücken und Akku-Pack abnehmen.



Boton de desbloqueo para apretar retirar el paquete de acumuladores.

Schrauben lösen.

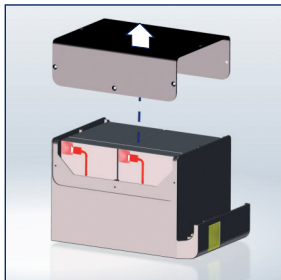


Soltar los tornillos.

DE

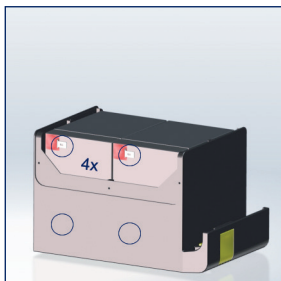
ES

Akku-Pack öffnen.



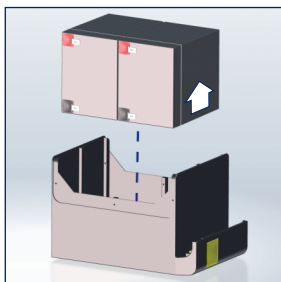
Abrir el paquete de acumuladores.

Steckkontakte lösen.



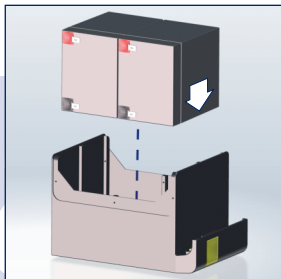
Soltar las conexiones.

Akkus entnehmen.



Retirar los acumuladores.

Neue Akkus einsetzen.

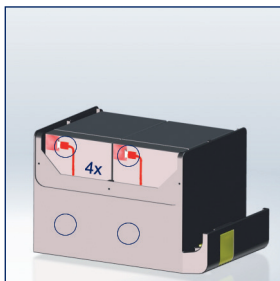


Colocar nuevos acumuladores.

DE

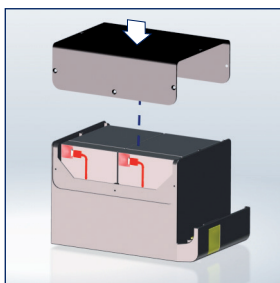
ES

Steckkontakte herstellen.



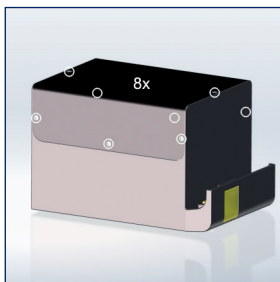
Insertar las conexiones.

Akku-Pack schließen.



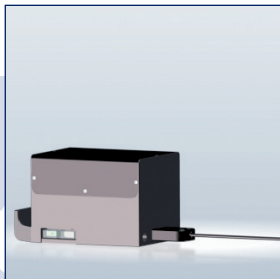
Cerrar el paquete de acumuladores.

Schrauben festziehen.



Apretar los tornillos.

Ladegerät anschließen.



Conectar el cargador.

DE

ES

LED grün = Akku-Pack voll



LED verde = paquete de acumuladores cargado.

LED orange = Akku-Pack wird geladen



LED naranja = cargando el paquete de acumuladores

Akku-Pack aufsetzen.



Colocar el paquete de acumuladores.

60

6.4 Brems-/Steigfußbeläge prüfen



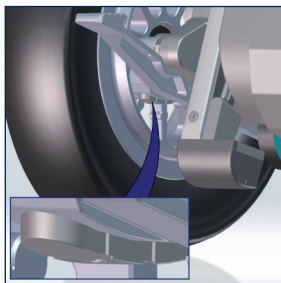
HINWEIS - Mindestbelagsdicke = 1 mm. Falls unterschritten oder beschädigt Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



INDICACIÓN - ¡Grosor mínimo del revestimiento: 1 mm. Si el revestimiento es inferior o resulta dañado, póngase en contacto con la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH o personal autorizado!

Bremsbeläge prüfen

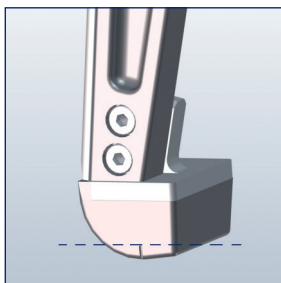
Regelmäßig prüfen.

**Comprobar los revestimientos de los frenos**

Comprobar periódicamente.

Steigfußbeläge prüfen

Regelmäßig prüfen - Verschleißgrenze!

**Comprobar el revestimiento del pie de apoyo**

Comprobar periódicamente - límite de desgaste!

6.5 Reinigung/Desinfektion



WARNUNG - Nach Reinigung Sicherheitsbremsen prüfen Kapitel 4.6)!



WARNUNG - Während Reinigung nicht rauchen!



HINWEIS - Sicherheitsbremsen, Bremstrommeln in Felgen wöchentlich oder bei Verschmutzung mit Spiritus reinigen! Gefahrenhinweise Spiritus beachten!



HINWEIS - CargoMaster von Zündquellen fern halten!



HINWEIS - Keinen Hochdruckreiniger verwenden!



ADVERTENCIA - ¡Comprobar los frenos de seguridad después de la limpieza (ver capítulo 4.6)!



ADVERTENCIA - ¡No fume nunca durante la limpieza !



INDICACIÓN - ¡Limpiar los frenos de seguridad, tambores del freno de las llantas, semanalmente o en caso de contaminación con alcohol! Observar las indicaciones de peligro del alcohol etílico!



INDICACIÓN - ¡Mantenga el CargoMaster alejado de una fuente de calor!



INDICACIÓN - ¡No utilice un limpiador de alta presión!

Mit feuchtem Tuch und haushaltsüblichen Reinigungs- / Desinfektionsmitteln.



Con un paño húmedo y un detergente/desinfectante doméstico suave.

6.6 Entsorgung

Ihr CargoMaster und dessen Akku-Pack sind langlebige Produkte. Nach Ablauf der natürlichen Lebensdauer können Sie diese Komponenten an die AAT Alber Antriebstechnik GmbH zur Entsorgung zurückgeben.



Das Elektro- und Elektronikgeräte Gesetz (ElektroG) ist zum 24.03.2005 in Kraft getreten und regelt die Rücknahme und Entsorgung von elektrischen und elektronischen Altgeräten.

Gemäß der Hinweise des Bundesministerium für Umwelt (BMU) zur Anwendung des ElektroG gilt der CargoMaster als Transportmittel und fällt damit nicht unter die Kategorie der im ElektroG §2 Abs. 1 Satz 1 genannten Geräte (Verweis auf die Richtlinie des Europäischen Parlaments (2002/96/EG)).

6.6 Eliminación

El CargoMaster y el paquete de acumuladores son productos de larga duración. Una vez finalizada la vida útil podrá entregar dichos componentes a la empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH para su eliminación.

La ley de aparatos eléctricos y electrónicos (ElektroG) entró en vigor el 24 de marzo de 2005 y regula la devolución y eliminación de aparatos viejos eléctricos y electrónicos.

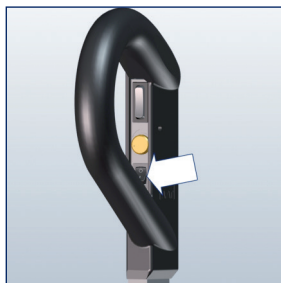
Conforme a las indicaciones del Ministerio de Medio Ambiente (BMU) para la aplicación del ElektroG, el CargoMaster se considera un medio de transporte, por lo que no forma parte de los aparatos mencionados en la ley ElektroG § 2 párrafo 1, frase 1, (referencia a la directiva del Parlamento Europeo (2002/96/UE).

7 Fehlerzustände Problemlösungen

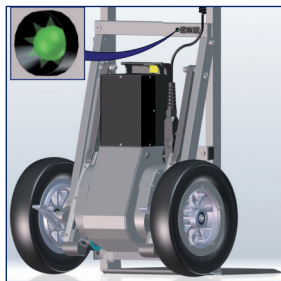
7.1 Fehlerzustände

Nur C171/ C171 Vario

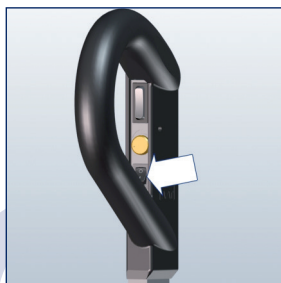
CargoMaster einschalten.



LED blinkt.
» Fehlerzustände beachten!



CargoMaster ausschalten.



und 7 Anomalías y solución de problemas

7.1 Anomalías

Soló C171/ C171 Vario

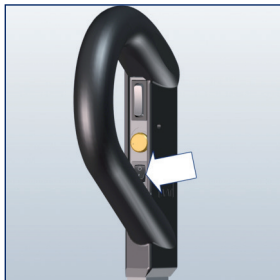
Desconectar el Cargo-
Master.

LED parpadea.
» Tener en cuenta
anomalías!

Desconectar el Cargo-
Master.

CargoMaster einschalten.

- » LED blinkt - Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen!



Conectar el CargoMaster.

- » LED parpadea - Informe el fabricante o personal autorizado!

Fehlerzustände

| LED blinkt | Fehlerzustand |
|------------|--|
| 1x | Überlastet |
| 2x | Unterspannung, Akku-Pack leer |
| 3x | Überspannung |
| 4x | Geschwindigkeitsregler, AUF/AB-Schalter, Steckkontakte oder Zuleitung defekt |
| 5x | elektromagnetische Bremse defekt |
| 6x | Fehler Elektronik |

Anomalía

| LED parpadea | Anomalía |
|--------------|--|
| 1x | Sobrecargado |
| 2x | Subtensión, paquete de acumuladores vacío |
| 3x | Sobretensión |
| 4x | Regulador de velocidad, interruptor de desplazamiento, contacto de clavija o cable de alimentación defectuosos |
| 5x | Freno electromagnético defectuoso |
| 6x | Fallo de la electrónica |

7.2 Problemlösungen

| Problem | Prüfung und eventuelle Problemlösung |
|--|---|
| CargoMaster lässt sich nicht einschalten | Spiralkabel-Stecker eingesteckt und arretiert? Nein: aufstecken und arretieren. |
| | Akku-Pack leer? Ja: Akku-Pack laden. |
| | Problem noch vorhanden? Ja: Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen. |
| CargoMaster fährt nicht | Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen. |
| Akku-Pack lässt sich nicht laden | Hersteller oder autorisiertes Personal verständigen. |

7.2 Solucion de problemas

| Problema | Comprobación y solucion posible |
|--------------------------------------|--|
| CargoMaster no se conecte | ¿Es el cable espiral insertado y fijado? No: Insertar y fijar el cable espiral. |
| | ¿Paquete de acumuladores vacio? Si: Cargar el paquete de acumuladores. |
| | ¿Persite el problema? Si: Informe el fabricante o personal autorizado. |
| CargoMaster no se mueve | Informe el fabricante o personal autorizado. |
| Paquete de acumuladores no se cargan | Informe el fabricante o personal autorizado. |

8 Garantie und Haftung

8.1 Garantie

AAT Alber Antriebstechnik GmbH übernimmt für den CargoMaster (mit Ausnahme der Blei-Akkus) und allen Zubehörteilen, für den Zeitraum von einem Jahr ab Empfangsdatum die Garantie, dass diese frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind.

Für Blei-Akkus - deren ordnungsgemäße Pflege vorausgesetzt - übernimmt die AAT Alber Antriebstechnik GmbH die Garantie für den Zeitraum von einem halben Jahr ab Empfangsdatum.

Die Garantie auf den CargoMaster erstreckt sich nicht auf Fehler, welche zurückzuführen sind auf:

- » Schäden, die infolge übermäßiger Beanspruchung auftreten.
- » Schäden, die sich infolge unachtsamer Behandlung ergeben.
- » gewaltsame Beschädigungen.
- » natürliche Verschleißteile (Bremsbeläge, Gleitschutz, Steigfüße, Zurrgut).
- » unsachgemäße oder unzureichende Wartung durch den Kunden.
- » unberechtigte bauliche Veränderungen oder nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch des CargoMaster oder der Zubehörteile.
- » Nutzung des CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus.
- » unsachgemäßes Laden der Blei-Akkus.

8 Garantía y responsabilidad

8.1 Garantía

La empresa AAT Alber Antriebstechnik GmbH garantiza durante un año a partir de la fecha de recepción, que el CargoMaster (a excepción de los acumuladores de plomo) y todos los accesorios, están libres de errores de materiales y elaboración. AAT Alber Antriebstechnik GmbH concede una garantía de un medio año a partir de la fecha de recepción para los acumuladores de plomo, siempre y cuando se realice el correcto mantenimiento de los mismos.

La garantía del CargoMaster no afecta a fallos debidos a las siguientes causas:

- » Daños que se producen por un uso y esfuerzo excesivo.
- » Daños que resulten de un tratamiento inadecuado.
- » Daños producidos de forma violenta.
- » piezas de desgaste natural (pies de apoyo, forros del freno, antideslizante, correa de trincar).
- » mantenimiento incorrecto o insuficiente por parte del cliente.
- » modificaciones constructivas no autorizadas o uso contrario a la finalidad prevista.
- » utilización del CargoMaster con una carga de transporte superior a la carga máxima indicada.
- » carga incorrecta de los acumuladores de plomo.

8.2 Haftung

AAT Alber Antriebstechnik GmbH ist als Hersteller des CargoMaster nicht verantwortlich für eventuell auftretende Schäden, wenn:

- » CargoMaster unsachgemäß gehandhabt wurde.
- » Reparaturen, Montagen oder andere Arbeiten von nicht autorisierten Personen durchgeführt wurden.
- » CargoMaster nicht entsprechend der Bedienungsanleitung benutzt wurde.
- » fremde Teile angebaut bzw. mit dem CargoMaster verbunden wurden.
- » Teile des CargoMaster abmontiert wurden.
- » CargoMaster über die max. Hebeleistung hinaus belastet wurde (z.B. verzogene Achsen, Rahmen oder Handgriffe).
- » Minderjährige den CargoMaster ohne Aufsicht betreiben (ausgenommen Jugendliche ab 16 Jahre, die unter Aufsicht ausgebildet wurden).
- » CargoMaster mit ungenügender Akkuladung betrieben wurde.

8.2 Responsabilidad

AAT Alber Antriebstechnik GmbH, en su calidad como fabricante del CargoMaster no se responsabiliza por eventuales daños, si:

- » el CargoMaster se utiliza de forma incorrecta.
- » se realizan reparaciones, trabajos de montaje y otros trabajos por personas no autorizadas.
- » no se usa el CargoMaster conforme a este manual de instrucciones.
- » se montan o conectan piezas ajenas en/al CargoMaster.
- » se desmontan piezas del CargoMaster.
- » el CargoMaster es sometido a una carga de transporte superior a la carga máxima indicada (p.ej. deformación de ejes, bastidores o asideros).
- » El CargoMaster es utilizado por menores sin la supervisión de un adulto (a excepción de jóvenes mayores de 16 años que hayan recibido una formación supervisada por un adulto).
- » CargoMaster con una carga del acumulador insuficiente.

DE

ES

Notizen:

Notas:

70

DE

ES

Notizen:

Notas:

71

Agentur Karlina, S.L. · Apartado 270 · Avda. España 41 · 02002 Albacete · +34.96 72 24 05 1 · +34.96 75 07 06 8 · karlina@telefonica.net



Ideen bewegen mehr